

楊慎《臨江仙》

姓名：

滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空。
青山依舊在，幾度夕陽紅。
白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢。
古今多少事，都付笑談中。

注釋

1. 臨江仙：原唐教坊曲名，後用作詞牌名。
2. 東逝水：是江水向東流逝而去，這裡將時光比喻為江水。
3. 淘（ㄊㄠˊ）盡：蕩滌一空。蕩滌，洗滌。
4. 成敗：成功與失敗。
5. 青山：青蔥的山嶺。
6. 幾度：虛指，幾次、好幾次之意。
7. 漁樵：此處並非指漁翁、樵夫，指隱居不問世事的人。
8. 渚（ㄓㄨˇ）：江中小陸地。亦指江邊。
9. 秋月春風：指良辰美景。也指美好的歲月。
10. 濁：不清澈；不乾淨。與“清”相對。濁酒：用糯米、黃米等釀製的酒，較混濁。
11. 古今：古代和現今。
12. 都付笑談中：也有作“盡付笑談中”。

語譯

滾滾長江向東流，多少英雄像翻飛的浪花般消逝。不管是與非，還是成與敗（古今英雄的功成名就），到現在都是一場空，都已經隨着歲月的流逝消逝了。當年的青山（江山）依然存在，太陽依然日升日落。在江邊的白髮隱士，早已看慣了歲月的變化。和老友難得見了面，痛快地暢飲一杯酒，古往今來的多少事，都付諸於（人們的）談笑之中。

創作背景

1511 年（明朝正德六年），楊慎獲殿試第一。1524 年因得罪世宗朱厚熜（ㄓㄨˋㄇㄣˊ），楊升庵（ㄈㄤˊ ㄕㄢˊ）被發配到雲南充軍。他戴着枷鎖（ㄐㄧㄞˊ ㄌㄜˊ），被軍士押解（ㄕㄟˊ ㄙㄟˋ）到湖北江陵時。正好，一個漁夫和一個柴夫在江邊煮魚喝酒，談笑風生。楊升庵突然很感慨，於是請軍士找來紙筆。寫下了這首《臨江仙》。

鑑賞

(<https://kknews.cc/history/869ajxe.html>)

這是一首詠史詞，借敘述歷史興亡抒發人生感慨，豪放中有含蓄，高亢中有深沉。

從全詞看，基調慷慨悲壯，意味無窮，令人讀來盪氣迴腸，不由得在心頭平添萬千感慨。在讓讀者感受蒼涼悲壯的同時，這首詞又營造出一種淡泊寧靜的氣氛，並且折射出高遠的意境和深邃（ㄇㄨˊ ㄟˋ）的人生哲理。作者試圖在歷史長河的奔騰與沉澱中探索永恆的價值，在成敗得失之間尋找深刻的人生哲理，有歷史興衰之感，更有人生沉浮之慨，體現出一種高潔的情操、曠達的胸懷。讀者在品味這首詞的同時，仿佛感到那奔騰而去的不是滾滾長江之水，而是無情的歷史；仿佛傾聽到一聲歷史的嘆息，於是，在嘆息中尋找生命永恆的價值。

當然要建功立業，當然要展現英雄氣概，當然要在無情的流逝中追求永恆的價值。但是既要拿得起，進得去；還要放得下，跳得出。要想看清歷史發展的必然趨勢，看清自己在歷史中的位置和可能起到的作用，深度和遠見都必須在生活中不斷磨鍊。

青山不老，看盡炎涼世態；佐酒笑語，釋去心頭重負。任憑江水淘盡世間事，化作滔滔一片潮流，但總會在奔騰中沉澱下些許的永恆。與人生短暫虛幻相對的是超然世外的曠達和自然宇宙的永恆存在。宇宙永恆，人生有限，江水不息，青山常在。任它驚駭濤浪、是非成敗，他只著意於春風秋月，在握杯把酒的談笑間，固守一份寧靜與淡泊。而這位老者不是一般的漁樵，而是通曉古今的高士，就更見他淡泊超脫的襟懷，這正是作者所追求的理想人格。

補充

1. 翻飛：忽上忽下來回地飛；自上而下地翻動或漂動；飛舞飄揚。
2. 枷鎖：
枷和鎖分別為古代套在犯人脖子上，以及拴在犯人腳踝上的刑具。
【例】古代用枷鎖拘繫罪犯，是很不人道的作法。
比喻束縛、壓迫。
【例】過度的關心及呵護，有時反而會變成無形的枷鎖。
3. 押解：拘送、押運。【例】警方在押解人犯途中，必須嚴加戒備。
4. 高亢：態度高傲亢直或聲調、情緒高昂激動。
【例】歌聲高亢、情緒高亢、性格高亢
5. 深沉：
思想感情內斂不外露。【例】這個人很深沉，教人不易捉摸、了解。
低沉。【例】夕陽西下，暮色深沉，大家拖著疲憊的身子回家。
6. 慷慨：
大方、不吝嗇。【例】王先生為人慷慨，出手大方，時常一擲千金而面不改色。
志氣高昂。【例】慷慨激昂、慷慨赴義
7. 盪氣迴腸：形容音樂或文辭感人至深。
【例】聽她的歌聲，令人蕩氣迴腸。
8. 蒼涼：淒涼
9. 淡泊：恬靜寡欲。【例】他對於金錢和權勢向來淡泊。
10. 深邃：
幽深。【例】這裡有深邃的山谷，潺潺的溪流，彷彿是人間仙境。
精深。【例】哲理深邃
11. 沉浮：
在水中隨波起伏。【例】遠方的輪船沉浮在波濤之間。
比喻人事的盛衰、變遷。【例】經過一番沉浮，他終於爬上高位。
12. 曠達：心胸豁達。
13. 炎涼世態：世俗情態反覆無常。也作「世態炎涼」。
14. 秋月春風：皎潔的秋月，和煦的春風。比喻美好的時光、景致。也作「秋月春花」。